

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Луганский государственный университет имени Владимира Даля»

Институт философии

Кафедра лингвистики и технического перевода

УТВЕРЖДАЮ:

Директор

Института философии

Скляр П.П.

2023 года



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«ЛЕКСИКОЛОГИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (французский)»

По направлению подготовки 45.05.01
Профиль «Перевод и переводоведение»

Луганск – 2023

Лист согласования РПУД

Рабочая программа учебной дисциплины «Лексикология первого иностранного языка (французского)» по направлению подготовки 45.05.01. Перевод и переводоведение – 20 с.

Рабочая программа учебной дисциплины «Лексикология первого иностранного языка (французского)» составлена с учетом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 989.

СОСТАВИТЕЛЬ:

 Живора Е.В.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры лингвистики и технического перевода «20» 04 2023 г., протокол № 8

Заведующий кафедрой лингвистики и технического перевода  Клименко А.С.

Переутверждена: «__» ____ 20__ г., протокол № ____

Согласована (для обеспечивающей кафедры):

Декан института философии _____ Скляр П.П.

Переутверждена: «__» ____ 20__ года, протокол № ____

Рекомендована на заседании учебно-методической комиссии института «20» 04 2023 г., протокол № 7

Председатель учебно-методической комиссии института философии  Пидченко С.А.

Структура и содержание дисциплины

1 Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе

Цели изучения дисциплины – формирование у студентов теоретических знаний о системе словарного состава иностранного языка и его функционировании.

Задачи изучения дисциплины – ознакомить студентов с основными понятиями и терминами лексикологии, дать представление о закономерностях функционирования лексико-семантической системы изучаемого языка, о структуре лексических и фразеологических единиц, их статусе и месте в лексико-фразеологической системе языка; развить умение пользоваться соответствующим терминологическим аппаратом и применять полученные знания на практике.

2 Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Лексикология» относится к циклу обязательных профессиональных дисциплин.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются: **знания** – языковых средств французского языка в рамках среднего уровня владения, основных закономерностей, **умения** – применять полученные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности, **навыки** – самостоятельного пополнения теоретических знаний по переводу и совершенствования приобретенных навыков перевода в процессе своего профессионального роста

Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплин: «Введение в языкознание», «Введение в переводоведение», «Теория межкультурной коммуникации» и служит основой для изучения следующих дисциплин: «Теория интерпретации», «Стилистика», «Общая теория перевода», «Частная теория перевода».

• 3 Требования к результатам освоения содержания дисциплины

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижений компетенции (по реализуемой дисциплине)	Перечень планируемых результатов
ОПК-4 способность работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, предоставлять ее в требуемом формате с использованием информационных компьютерных и сетевых технологий.	ОПК-4.2. Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий	ЗНАЕТ как вычленять нерадактируемые фрагменты в графических элементах и приводить их в редактируемый вид УМЕЕТ находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; составлять глоссарии и терминологические базы ВЛАДЕЕТ навыками работы в онлайн-сервисах и программах для автоматического и автоматизированного перевода

<p>ПК-6 способен самостоятельно составить глоссарий, локальный (личный) тематический словарь терминологической базы на исходном языке и в языке перевода в заданной сфере профессиональной деятельности, владеть нормами и стандартами заданной сферы профессиональной деятельности</p>	<p>ПК-6.1. Демонстрирует умение работать с электронными носителями информации, осуществлять поиск в сети необходимой для перевода информации. Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий в заданной сфере профессиональной деятельности</p>	<p>ЗНАЕТ основы информационного поиска и выбора источников, представляющих достоверную, объективную, актуальную информацию УМЕЕТ создавать, изменять, редактировать тематические словари терминологической базы в соответствии с требованиями заданной сферы профессиональной деятельности ВЛАДЕЕТ навыками информационного поиска ЗНАЕТ нормы и стандарты заданной сферы профессиональной деятельности УМЕЕТ создавать, изменять, редактировать электронный текст перевода в соответствии с требованиями заданной сферы профессиональной деятельности ВЛАДЕЕТ: навыками разработки и реализации глоссария, локального (личного) тематического словаря заданной сферы профессиональной деятельности</p>
<p>ПК-9. Способен ситуативно применять знания культурно-коммуникативных особенностей представителей различных культур и распознавать вербальные средства общения в зависимости от культурологического контекста</p>	<p>ПК-9.1. Умеет автоматически использовать грамматические структуры, фразеологию и лексику в определенных речевых ситуациях, как бытовых, так и в ситуациях межкультурной коммуникации, применяет в устной речи разные функциональные стили, используя знания о культурологических особенностях</p>	<p>Знать: прагматические аспекты выбора лексики и фразеологии в соответствии с определенными речевыми ситуациями, функциональные стили и культурологические особенности целевого и исходного языков Уметь: ситуативно применять знания грамматических структур, фразеологии и лексики, разные функциональные стили и знания культурологических особенностей Владеть: коммуникативной и культурологической грамотностью в заданной сфере профессиональной деятельности</p>

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)
	Очная форма
Общая учебная нагрузка (всего)	108 (3 зач. ед)
Обязательная контактная работа (всего) в том числе:	51
Лекции	34
Семинарские занятия	
Практические занятия	17
Лабораторные работы	-
Курсовая работа (курсовой проект)	+
Другие формы и методы организации образовательного процесса (<i>расчетно-графические работы, индивидуальные задания и т.п.</i>)	-

Самостоятельная работа студента (всего)	57
Форма аттестации	Экзамен

4.2. Содержание разделов дисциплины

1. Предмет и методы лексикологии. Связь лексикологии с другими разделами языкознания.
2. Теория слова. Проблемы значения слова.
3. Семантическая структура лексических единиц. Социолингвистическая и профессиональная дифференциация словарного состава. Неологизмы. Архаизмы.
4. Изменение значения слова. Методы разграничения значений и выявления компонентов значения.
5. Словообразование. Многозначность и омонимия. Лексико-семантические отношения в системе языка.
6. Заимствование. Развитие и обогащение словарного состава языка.
7. Лексические серии. Семантическая деривация.
8. Фразеология. Фразеологическая система языка.
9. Лексикография

4.3. Лекции

№ п/п	Название темы	Объем часов
		Очная форма
1	Предмет и задачи лексикологии в системе лингвистических дисциплин	4
2	Слово как основная единица языка. Функции слова. Семантическая структура лексической единицы	4
3	Семантическая структура слова. Мотивация значения. Полисемия и моносемия.	4
4	Основные понятия теории словообразования. Морфологическое словообразование. Морфосинтаксическое словообразование.	4
5	Заимствование как внешний источник пополнения словаря	4
6	Семантическая эволюция слов – источник пополнения словарного состава языка.	4
7	Системная организация лексики. Синонимия. Антонимия. Омонимия	4
8	Фразеология как специфический пласт языка	4
9	Социальная и территориальная дифференциация французского словаря: жаргон, слэнг, арг, говоры.	2
Итого:		34

4.4. Практические (семинарские) занятия

№ п/п	Название темы	Объем часов
		Очная форма
1.	Виды лексикологий. Лексика как система. Методы изучения лексики.	2

2.	Место слова в системе языковых единиц. Классификация слов	2
3.	Лексическое значение слова. Полисемия и моносемия.	2
4.	Типы и механизмы изменения значения слова.	2
5.	Словообразование. Словосложение. Конверсия.	2
6.	Заимствования. Ассимиляция заимствований.	2
7.	Структура словарного состава языка с парадигматической точки зрения: синонимия, антонимия, паронимия.	2
8.	Лексика французского языка с точки зрения этимологии: неологизмы, архаизмы, историзмы.	2
9.	Аффиксальное словообразование: продуктивные модели современного французского языка.	2
	Итого	17

4.6. Самостоятельная работа студентов

	Название дисциплины	Форма	Очная форма
1	Предмет и задачи лексикологии, место лексикологии в системе лингвистических дисциплин	Подготовка к семинарским занятиям	6
2	Слово как основная единица языка. Функции слова.	Подготовка к семинарским занятиям	6
3	Семантическая структура лексических единиц. Моносемия и полисемия лексических единиц.	Подготовка к семинарским занятиям	7
4	Семантическая структура слова. Мотивация значения. Полисемия и моносемия.	Подготовка докладов	6
5	Основные понятия теории словообразования. Морфологическое словообразование. Морфосинтаксическое словообразование.	Подготовка к семинарским занятиям	6
6	Заимствование как внешний источник пополнения словаря.	Подготовка докладов	7
7	Семантическая эволюция слов – источник пополнения словарного состава языка.	Подготовка к семинарским занятиям	6
8	Системная организация лексики. Синонимия. Антонимия. Омонимия.	Подготовка докладов	6
9	Фразеология как специфический пласт языка.	Подготовка к семинарским занятиям	7
	Итого:		57

4.7. Темы курсовых работ

1. Англицизмы в современном французском языке (на материале французских журналов).
2. Молодежная лексика в современном французском языке (семантические и словообразовательные аспекты).
3. Семантические и словообразовательные особенности притяжательных прилагательных (типа *balzacien*) во французском языке.
4. Наиболее продуктивные модели словообразования.
5. Сокращенные слова в научном и газетном текстах.
6. Сокращенные слова в разговорно-обиходной речи.
7. Интернационализмы во французской политической прессе.
8. Сложные слова в текстах разных функциональных стилей.

9. Понятие омонимии в русском и французском языках.
10. Лексические и синтаксические средства выражения эмоций в французском языке.
11. Стилистически окрашенное функционирование местоимений в русском и французском языке.
12. Языковая игра в рекламном дискурсе.
13. Компаративные фразеологические единицы.
14. Морфемная структура французских неологизмов.
15. Развитие коннотационного аспекта семантики в специальной терминологии.
16. Отражение культурных ценностей в лексике французского языка.

5. Образовательные технологии

С целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся необходимо использовать инновационные образовательные технологии при реализации различных видов аудиторной работы в сочетании с внеаудиторной. Используемые образовательные технологии и методы должны быть направлены на повышение качества подготовки путем развития у обучающихся способностей к самообразованию и нацелены на активизацию и реализацию личностного потенциала.

Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий.

Информационные технологии: использование электронных образовательных ресурсов при подготовке к лекциям и практическим занятиям.

Работа в команде: совместная работа студентов в группе при выполнении домашних заданий.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины: а)

основная литература:

1. Колмогорова А.В., Лексикология (французский язык): учеб. пособие / Колмогорова А. В. - Красноярск : СФУ, 2016. - 98 с. - ISBN 978-5-7638-3538-0 - Текст: электронный // ЭБС «Консультант студента»: [сайт]. - URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785763835380.html> - Режим доступа : по подписке.
2. Скоморохова С.В., Лексикология: фразеология современного русского языка / С.В. Скоморохова - М. : ФЛИНТА, 2015. - 151 с. - ISBN 978-5-9765-2495-8 - Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента»: [сайт]. - URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976524958.html> - Режим доступа: по подписке.

б) дополнительная литература:

1. Норман Б.Ю., Лингвистические задачи / Норман Б.Ю. - М. : ФЛИНТА, 2017. - 272 с. - ISBN 978-5-89349-696-3 - Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента»: [сайт]. - URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893496963.html> - Режим доступа : по подписке.
2. Инфантова Г.Г., Русский язык. Введение в науку о языке. Лексикология. Этимология. Фразеология. Лексикография : Учебник / Г.Г. Инфантова, Л.Г. Барлас, М.Г. Сейфулин, Н.А. Сенина - М.: Академический Проект, 2020. - 227 с. (Gaudeamus) - ISBN 978-5-8291-2613-1 - Текст: электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785829126131.html> - Режим доступа : по подписке.

в) интернет-ресурсы:

Министерство образования и науки Российской Федерации – <http://минобрнауки.пф/>

Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки – <http://obrnadzor.gov.ru/>

Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования – <http://fgosvo.ru>

Федеральный портал «Российское образование» – <http://www.edu.ru/>

Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» – <http://window.edu.ru/>

Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов – <http://fcior.edu.ru/>

Электронные библиотечные системы и ресурсы

Электронно-библиотечная система «StudMed.ru» – <https://www.studmed.ru>

Другие открытые источники

Информационный ресурс библиотеки образовательной организации

Научная библиотека имени А. Н. Коняева – <http://biblio.dahluniver.ru/>

<https://www.ted.com>

<http://www.grammar.net>

<http://a4esl.org>

<https://www.gcflearnfree.org/learnenglish/>

[www. film.com](http://www.film.com)

[www. study-english.info](http://www.study-english.info)

[www. wiki.answers.com](http://www.wiki.answers.com)

www.english-easy.info

www.englishon-line.ru

www.englishtexts.ru

www.learningenglish.voanews.com

www.translators-union.ru

7. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины

Освоение дисциплины «Практикум по культуре речи первого иностранного языка (английского)» предполагает использование академических аудиторий, соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам. Прочее: рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет. Программное обеспечение:

Функциональное назначение	Бесплатное программное обеспечение	Ссылки
Офисный пакет	Libre Office 6.3.1	https://www.libreoffice.org/ https://ru.wikipedia.org/wiki/LibreOffice
Операционная система	UBUNTU 19.04	https://ubuntu.com/ https://ru.wikipedia.org/wiki/Ubuntu
Браузер	FirefoxMozilla	http://www.mozilla.org/ru/firefox/fx
Браузер	Opera	http://www.opera.com

Почтовый клиент	MozillaThunderbird	http://www.mozilla.org/ru/thunderbird
Файл-менеджер	FarManager	http://www.farmanager.com/download.php
Архиватор	7Zip	http://www.7-zip.org/
Графический редактор	GIMP (GNU Image Manipulation Program)	http://www.gimp.org/ http://gimp.ru/viewpage.php?page_id=8 http://ru.wikipedia.org/wiki/GIMP
Редактор PDF	PDFCreator	http://www.pdfforge.org/pdfcreator
Аудиоплеер	VLC	http://www.videolan.org/vlc/

8. Оценочные средства по дисциплине

Паспорт оценочных средств по учебной дисциплине «Лексикология»

Перечень компетенций (элементов компетенций), формируемых в результате освоения учебной дисциплины

№ п/п	Код контролируемой компетенции	Формулировка контролируемой компетенции	Индикаторы достижений компетенции (по реализуемой дисциплине)	Контролируемые темы учебной дисциплины	Этапы формирования (семестр изучения)
1	ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, предоставлять ее в требуемом формате с использованием информационных компьютерных и сетевых технологий.	ОПК-4.2.	1. Предмет и задачи лексикологии, место лексикологии в системе лингвистических дисциплин 2. Слово как основная единица языка. Функции слова. 3. Семантическая структура лексических единиц. Моносемия и полисемия лексических единиц. 4. Семантическая структура слова. Мотивация значения. Полисемия и моносемия. 5. Основные понятия теории словообразования. Морфологическое словообразование. Морфосинтаксическое словообразование. 6. Заимствование как внешний источник пополнения словаря. 7. Семантическая эволюция слов – источник пополнения словарного состава языка. 8. Системная организация лексики. Синонимия. Антонимия. Омонимия. 9. Фразеология как специфический пласт языка..	4

2	ПК-6	способен самостоятельно составить глоссарий, локальный (личный) тематический словарь терминологической базы на исходном языке и в языке перевода в заданной сфере профессиональной деятельности, владеть нормами и стандартами заданной сферы профессиональной деятельности	ПК-6.1.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Предмет и задачи лексикологии, место лексикологии в системе лингвистических дисциплин 2. Слово как основная единица языка. Функции слова. 3. Семантическая структура лексических единиц. Моносемия и полисемия лексических единиц. 4. Семантическая структура слова. Мотивация значения. Полисемия и моносемия. 5. Основные понятия теории словообразования. Морфологическое словообразование. Морфосинтаксическое словообразование. 6. Заимствование как внешний источник пополнения словаря. 7. Семантическая эволюция слов – источник пополнения словарного состава языка. 8. Системная организация лексики. Синонимия. Антонимия. Омонимия. 9. Фразеология как специфический пласт языка. 	4
---	------	---	---------	--	---

Показатели и критерии оценивания компетенций, описание шкал оценивания

№ п/п	Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижения компетенции (по реализуемой дисциплине)	Перечень планируемых результатов	Контролируемые темы учебной дисциплины	Наименование оценочного средства
1.	ОПК-4	ОПК-4.2.	<p>ЗНАЕТ как вычленять нерадактируемые фрагменты в графических элементах и приводить их в редактируемый вид</p> <p>УМЕЕТ находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; составлять глоссарии и терминологические базы</p> <p>ВЛАДЕЕТ навыками работы в онлайн-сервисах и программах для автоматического и автоматизированного перевода</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Предмет и задачи лексикологии, место лексикологии в системе лингвистических дисциплин 2. Слово как основная единица языка. Функции слова. 3. Семантическая структура лексических единиц. Моносемия и полисемия лексических единиц. 4. Семантическая структура слова. Мотивация значения. Полисемия и моносемия. 5. Основные понятия теории словообразования. Морфологическое словообразование. Морфосинтаксическое словообразование. 6. Заимствование как внешний источник пополнения словаря. 7. Семантическая эволюция слов – источник пополнения словарного состава языка. 8. Системная организация лексики. Синонимия. Антонимия. Омонимия. 9. Фразеология как специфический пласт языка. 	Творческие задания (тематические презентации-доклады); тесты
2.	ПК-6	ПК-6.1	<p>ЗНАЕТ основы информационного поиска и выбора источников, представляющих достоверную, объективную, актуальную информацию</p> <p>УМЕЕТ создавать, изменять,</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Предмет и задачи лексикологии, место лексикологии в системе лингвистических дисциплин 2. Слово как основная единица языка. Функции слова. 3. Семантическая структура 	Творческие задания (тематические презентации-доклады); тесты

			<p>редактировать тематические словари терминологической базы в соответствии с требованиями заданной сферы профессиональной деятельности</p> <p>ВЛАДЕЕТ навыками информационного поиска</p> <p>ЗНАЕТ нормы и стандарты заданной сферы профессиональной деятельности</p> <p>УМЕЕТ создавать, изменять, редактировать электронный текст перевода в соответствии с требованиями заданной сферы профессиональной деятельностью</p> <p>ВЛАДЕЕТ: навыками разработки и реализации глоссария, локального (личного) тематического словаря заданной сферы профессиональной деятельности</p>	<p>лексических единиц. Моносемия и полисемия лексических единиц.</p> <p>4. Семантическая структура слова. Мотивация значения. Полисемия и моносемия.</p> <p>5. Основные понятия теории словообразования. Морфологическое словообразование. Морфосинтаксическое словообразование.</p> <p>6. Заимствование как внешний источник пополнения словаря.</p> <p>7. Семантическая эволюция слов – источник пополнения словарного состава языка.</p> <p>8. Системная организация лексики. Синонимия. Антонимия. Омонимия.</p> <p>9. Фразеология как специфический пласт языка.</p>	
3	ПК-9	ПК-9.1	<p>Знать: прагматические аспекты выбора лексики и фразеологии в соответствии с определенными речевыми ситуациями, функциональные стили и культурологические особенности целевого и исходного языков</p> <p>Уметь: ситуативно применять знания грамматических структур, фразеологии и лексики, разные функциональные стили и знания культурологических особенностей</p> <p>Владеть: коммуникативной и культурологической грамотностью в заданной сфере профессиональной деятельности</p>		

Фонды оценочных средств по дисциплине

Пример теста:

- La lexicologie est liée aux sciences:
 - _____
 - _____
 - _____
 - _____
 - _____
- Les sources de l'enrichissement du vocabulaire sont:
 - _____
 - _____
 - _____
- Le sens des mots évolue par les moyens:
 - _____
 - _____
 - _____
 - _____
 - _____
 - _____
- Le transfert métaphorique s'effectue d'après le sème
 - générique;
 - différenciel;
 - potentiel
- Precisez le sens des suffixes des noms
 - ade, -age, -erie _____
 - iste, -eur, -ateur, -ier _____
 - ité, -esse, -ise, -ation _____
- Précisez le sens des prefixes
 - trans-, in-, sur-, en _____
 - de-, dis-, in- (im-, il-, ir-) _____
- sur-, super-, hypo-, extra- _____
- Les composantes de la signification lexicale sont _____

8. Précisez le caractère des rapports des mots:

1. atmosphère, ambiance (f), climat (m), milieu (m) _____ b) fin, fin (f), faim (f), feint _____; c) robuste, chétif _____; d) allocution(f), allocation (f) _____

9. Précisez le moyen de la formation des mots:

porte-documents, médecin-dentiste, sèche-linge _____;
 anar, imperm, compo _____; c) le participant, le pouvoir, le rouge _____.

B Les unités lexicales qui par leur fonctionnement se rapprochent souvent des mots sont. . .

a) les locutions phraséologiques; b) les synonymes; c) les antonymes.

B La notion de sémantème (ou sème) est proposée par. . .

a) A. Martinet; b) Ch. Bally; c) V. G. Gak.

4. Un des suffixes formant des substantifs abstraits désignant l'action est. . .

a) -(e)ment; b) -aie; c) -oire.

5. Par . . . nous comprenons la formation de mots nouveaux à l'aide de deux procédés concomitants.

a) l'onomatopée; b) la dérivation régressive; c) la dérivation parasynthétique.

6. . . . est un procédé qui consiste en formation de mots par le retranchement de certains suffixes.

a) la suffixation; b) la dérivation régressive; c) le télescope.

7. Les mots cri, fou, aristocratesont formés par. . .

a) l'abréviation; b) la composition; c) la dérivation régressive.

8. . . . est utilisé, d'une part, dans la publicité et dans certaines terminologies, et de l'autre, dans le langage parlé familier.

a) le télescope; b) la suffixation; c) l'abréviation.

9. Les mots crincrin, yé-yé, ronron sont formés par. . . a

a) la préfixation; b) l'onomatopée; c) la dérivation régressive.

7. Parmi les types les plus fréquents d'abréviations sont les troncatures telles qu'on forme en laissant tomber. . .

a) le deuxième élément du mot composé; b) la première lettre du mot; c) le préfixe.

8. Les exemples de la dérivation impropre sont les mots. . .

17. cosmodrome, perce-neige; b) froufrou, miaou; c) le souper, le passé. 20. Le mot vinaigre est formé par. . .

8. la composition; b) la dérivation impropre; c) l'abréviation. 21. Le

suffixe des substantifs -ité peut exprimer. . .

1. le métier; b) l'action; c) l'état.

22. Le préfixe. . . signifie "lui-même, par lui-même".

(v) rétro -; b) co-; c) auto -.

23. Selon. . . les groupes tels que chemin de fer, salle à manger sont des mots composés.

6. V. V. Vinogradov; b) A. I. Smirnitsky; c) L. Guilbert. 24.

L'apocope est. . . des syllabes finales.

a) l'ablation; b) l'addition; c) la division.

25. Généralement par l'abréviation on forme. . . de mots existants.

8. des variantes stylistiques; b) des doublets; c) des locutions phraséologiques. 26. Le mot pitaine est formé par l'abréviation à l'aide de. . .

1. aphérèse; b) apocope; c) adjonction.

27. Le dictionnaire dont le but est fournir des renseignements sur des objets et phénomènes différents outre l'explication des mots c'est. . .

5. le dictionnaire analogique; b) le dictionnaire de la langue; c) le dictionnaire linguo-encyclopédique.

28. Le premier "Dictionnaire de l'Académie Française" est créé en . . .
 8. 1694; b) 1877; c) 1889.
29. Les locutions phraséologiques dont les éléments ont perdu leur autonomie sémantique sont...
 3. les groupements des mots; b) les combinaisons phraséologiques; c) les idiomes. 30. Les locutions "contes à dormir debout" et "histoires à dormir debout" sont. . .
 14. les variantes phraséologiques; b) les synonymes phraséologiques; c) les antonymes phraséologiques.
31. Lequel de ces types de dictionnaires n'appartient pas aux dictionnaires unilingues?
 6. le dictionnaire français-russe; b) le dictionnaire encyclopédique; c) le dictionnaire des synonymes.
32. Selon qui le signe linguistique est "une entité psychique à deux faces, qui peut être représentée par la figure où l'image acoustique n'est point le son matériel (chose purement physique)?
 9. A. Martinet ; b) Ch.Bally; c) F. de Saussure.
33. La fonction rationnelle des . . . se situe au niveau grammatical de la langue.
 II mots non autonomes; b) mots autonomes; c) noms propres.
- II Dans la phrase donnée remplacez l'emprunt par son équivalent français. Les émissions de prime time ne sont pas toujours les meilleures.
 a) – cadres; b) – as, sujet remarquable; c) – heures de grande écoute; d) – excitant
- II De quels mots latins sont provenus les mots du fond usuel du vocabulaire du français moderne:
 a) Tête _____ b) Jambe _____ c) Ecole _____
36. Rapportez les vocables internationaux avec leurs valeurs:
 II diplomatie, révolution, propagande, régime, nationaliser, centraliser a) valeur scientifique
 II géographie, histoire, chimie, physique, philosophie, abstraction, linguistique b) valeur sociale et politique
 II électricité, film, radio, machine, automobile, terminal, site, Internet, clonage c) valeur technique
37. Quels sont les vocables dont sont obtenus les mots abrégés ci-dessous?
 Labo (m) _____ Expo (f) _____ Intello (m) _____
38. Quels sont les antonymes partiels du mot frais dans les phrases qui suivent? 1. J'aime le pain frais.
 a) fatiguées
 2. Des troupes fraîches arrivent en renfort. b)
 vieilles
 3. Voici des nouvelles fraîches. c)
 chaleureuses, enthousiastes
 4. Les relations sont plutôt fraîches. d)
 rassis, dur
39. Quels types d'homonymie représentent les exemples suivants?
 1. cour (f) – cours (m) – court (m)
 2. cœur (m) – chœur (m)
 3. cadre (m) – cadre (m) – cadres (m)
 4. marche (verbe) – marche (m)
- nn) Dites si les mots ci-dessous sont des homonymes ou des mots polysémiques.
 4. aller – verbe et nom
 5. serveur (m) – personne qui sert les clients; système informatique
41. Soulignez les hypéronymes des hyponymes suivants:
 a) soupe (f), potage (m), bouillon (m)

b) averse (f), crachin (m), ondée (f), déluge (m), grain (m), pluie (f) 42.

Montrez à l'exemple du substantif viande (f)

le processus de la restriction du sens.

43. Quels types de locutions phraséologiques on distingue d'après le degré de la motivation? a)

équivalents de mots, groupements de mots, équivalents de phrases

b) locutions immotivées, sémantiquement motivées, à sens littéral

c) à valeur intellectuelle, à valeur logico-émotionnelle, à valeur affective 44.

Remplacez les locutions phraséologiques par un mot-synonyme.

a) Elle m'a littéralement mis sur la paille. a)

trahir

b) Novacek s'apprêtait à tourner les talons. b)

ruiner

c) Il avait un œil qui disait merde à l'autre.

2) -oir

7) -phone

3) -scope

8) -mètre

4) -graphie

9) -grapho

5) -aire

10) -télé

uu) Donnez des exemples des doublets: mot latin mot français populaire mot français savant

vv) Spécifiez les sens propre et figuré des verbes dans les groupements de mots qui suivent. Expliquez par quel procédé a évolué le sens de ces verbes.

a) blesser un homme et blesser l'amour propre de qn b) couper

la viande et couper la conversation

ww) Trouvez des locutions ou des mots antonymiques des phraséologismes ci-dessous

1. travailler comme un nègre a) avoir

du cœur au ventre

2. être en bonnes termes

2. tirer à flanc; se tourner les pouces

3) être tout oreille

3. faire la sourde oreille

4. ne rien avoir dans le ventre d) être en

mauvais termes

51 La métaphore est (définition, types)

52 Définissez la métonymie

53 Les types de métonymie sont (au moins 5)

54 Définissez les sigles suivants:

1. P. T. T. ,C. G. T. ,R. E. R. ,T. G. V. ,V. T. T. ,S. N. C. F.

2. O. V. N. I. ,S. M. I. C. ,O. N. U. ,S. I. D. A. ,U. N. E. S. C. O. ,E. N. A. 55. Donnez une définition des locutions

phraséologiques

56. Retrouvez les exemples pour ces procédés de formation des locutions (14 p.):

1. transfert métaphorique

2. transfert métonymique

3. lexicalisation

4. affaiblissement des hyperboles

5. ellipse
6. addition sémantique
7. étimologie populaire
 - a) donner un coup d'épaule,
 - b) croiser les bras,
 - c) prendre feu,
 - d) en vouloir à qn,
 - e) bas-bleu,
 - f) aller comme un escargot,
 - g) fier comme un pou,
 - h) en conter de belles,
 - i) tout à fait,
 - j) se frotter les mains,
 - k) barbe-bleu,
 - l) tomber dans les pommes,
 - m) crever de rire,
 - n) promettre monts et merveilles

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «тесты»

Шкала оценивания (интервал баллов)	Критерий оценивания
5	Тесты выполнены на высоком уровне (правильные ответы даны на 90-100% тестов)
4	Тесты выполнены на среднем уровне (правильные ответы даны на 75-89% тестов)
3	Тесты выполнены на низком уровне (правильные ответы даны на 50-74% тестов)
2	Тесты выполнены на неудовлетворительном уровне (правильные ответы даны менее чем на 50% тестов)

Творческие задания (создать проект \ презентацию):

1. Предмет и задачи лексикологии, место лексикологии в системе лингвистических дисциплин
2. Слово как основная единица языка. Функции слова.
3. Семантическая структура лексических единиц. Моносемия и полисемия лексических единиц.
4. Семантическая структура слова. Мотивация значения. Полисемия и моносемия
5. Основные понятия теории словообразования. Морфологическое словообразование. Морфосинтаксическое словообразование.
6. Заимствование как внешний источник пополнения словаря
7. Семантическая эволюция слов – источник пополнения словарного состава языка
8. Системная организация лексики. Синонимия. Антонимия. Омонимия..
9. Фразеология как специфический пласт языка.

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «творческое задание»

Шкала оценивания (интервал баллов)	Критерий оценивания
5	Творческое задание представлено на высоком уровне (студент в полном

	объеме осветил рассматриваемую проблематику, привел аргументы в пользу своих суждений и т.п.). Оформлено в соответствии с требованиями предъявляемыми к данному виду работ.
4	Творческое задание представлено на среднем уровне (студент в целом осветил рассматриваемую проблематику, привел аргументы в пользу своих суждений и т.п.). В оформлении допущены некоторые неточности в соответствии с требованиями, предъявляемыми к данному виду работ.
3	Творческое задание представлено на низком уровне (студент допустил существенные неточности, изложил материал с ошибками и т.п.). В оформлении допущены ошибки в соответствии с требованиями, предъявляемыми к данному виду работ.
2	Творческое задание представлено на неудовлетворительном уровне или не представлен (студент не готов, не выполнил задание и т.п.)

Оценочные средства для промежуточной аттестации (экзамен)

Теоретические вопросы

1. Предмет и задачи лексикологии в системе лингвистических дисциплин
2. Слово как основная единица языка. Функции слова. Семантическая структура лексической единицы
3. Семантическая структура лексических единиц. Моносемия и полисемия лексических единиц.
4. Семантическая структура слова. Мотивация значения. Полисемия и моносемия
5. Основные понятия теории словообразования. Морфологическое словообразование. Морфосинтаксическое словообразование.
6. Заимствование как внешний источник пополнения словаря
7. Семантическая эволюция слов – источник пополнения словарного состава языка
8. Системная организация лексики. Синонимия. Антонимия. Омонимия..
9. Фразеология как специфический пласт языка.
10. Социальная и территориальная дифференциация французского словаря: жаргон, слэнг, арг, говоры
11. Виды лексикологий. Лексика как система. Методы изучения лексики
12. Место слова в системе языковых единиц. Классификация слов
13. Лексическое значение слова. Полисемия и моносемия
14. Типы и механизмы изменения значения слова
15. Словообразование. Словосложение. Конверсия
16. Заимствования. Ассимиляция заимствований
17. Структура словарного состава языка с парадигматической точки зрения: синонимия, антонимия, паронимия
18. Лексика французского языка с точки зрения этимологии: неологизмы, архаизмы, историзмы
19. Аффиксальное словообразование: продуктивные модели современного французского языка

Практические задания

1. Определить семантическую структуру лексических единиц.
2. Привести примеры однозначных и многозначных слов.
3. Объяснить мотивацию значения слов.
4. Объяснить примеры морфологического словообразования. Заимствование как внешний источник пополнения словаря

5. Привести примеры семантической эволюции слов (источник пополнения словарного состава языка)
6. Привести примеры синонимов, антонимов, омонимов.
7. Объяснить примеры фразеологических оборотов.
8. Объяснить примеры социальной и территориальной дифференциации: жаргон, слэнг, арг, говоры.
9. Объяснить типы и механизмы изменения значения слова
10. Словообразование. Словосложение. Конверсия
11. Заимствования. Ассимиляция заимствований
12. Объяснить примеры словарного состава языка с парадигматической точки зрения: синонимия, антонимия, паронимия
13. Объяснить примеры лексических единиц французского языка с точки зрения этимологии: неологизмы, архаизмы, историзмы
14. Привести примеры аффиксального словообразования: продуктивные модели современного французского языка

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству промежуточный контроль («экзамен»)

Шкала оценивания (экзамен)	Характеристика знания предмета и ответов	Зачеты
отлично (5)	Студент глубоко и в полном объёме владеет программным материалом. Грамотно, исчерпывающе и логично его излагает в устной или письменной форме. При этом знает рекомендованную литературу, проявляет творческий подход в ответах на вопросы и правильно обосновывает принятые решения, хорошо владеет умениями и навыками при выполнении практических задач.	зачтено
хорошо (4)	Студент знает программный материал, грамотно и по сути излагает его в устной или письменной форме, допуская незначительные неточности в утверждениях, трактовках, определениях и категориях или незначительное количество ошибок. При этом владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических задач.	
удовлетворительно (3)	Студент знает только основной программный материал, допускает неточности, недостаточно чёткие формулировки, непоследовательность в ответах, излагаемых в устной или письменной форме. При этом недостаточно владеет умениями и навыками при выполнении практических задач. Допускает до 30% ошибок в излагаемых ответах.	
неудовлетворительно (2)	Студент не знает значительной части программного материала. При этом допускает принципиальные ошибки в доказательствах, в трактовке понятий и категорий, проявляет низкую культуру знаний, не владеет основными умениями и навыками при выполнении практических задач. Студент отказывается от ответов на дополнительные вопросы.	не зачтено

Лист изменений и дополнений

№ п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами)

		рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	